



*Para los lectores de "Ecran"
un sincero recuerdo de
Gilbert Roland
1930.*

El retrato más perfecto que posee GILBERT ROLAND es este que presentamos aquí, y que el popular astro hispano dedica a nuestra revista

ECRAN

NUM. 5
HECHO EN CHILE POR
UNIVERSO

LAS CINTAS HABLADAS EN ESPAÑOL

QUE SE FILMAN EN HOLLYWOOD



La actriz mejicana DELIA M. G. GAVIOLA, hace, en «CHARROS, GAUCHOS Y MANOLAS», esta extraordinaria imitación de JOSEPHINE BAKER

Ya se ha iniciado en Hollywood la era de las cintas habladas en español.

Casi todos los estudios han comenzado a considerar seriamente nuestros países como el más importante mercado extranjero para sus producciones, siempre que ellas vengan habladas en nue. A lengua y, por lo tanto, pronto tendremos un programa que, si no suficiente, será por lo menos más interesante que el de las simples cintas sonoras que hoy día han de ofrecérsenos. Y, por lo tanto, creemos que será de valor para nuestros lectores hacer una rápida revista de las actividades "hispanas" de Hollywood.

SOMBRES HABANERAS.—Esta fué, en realidad, la primera cinta de largo metraje producida en Hollywood por un independiente, el joven cubano René Cardona. La crítica hollywoodense fué muy dura para con esta producción, que, hecha rápidamente, no pudo tener la relativa perfección técnica y artística que podía esperarse. Sin embargo, ha dado dinero, pues que los públicos de habla hispana estaban ansiosos de oírlo en su propio idioma. Personajes principales fueron René Cardona, Paul Ellis y Jacqueline Logan.

SOMBRES DE GLORIA.—Esta puede considerarse el primer esfuerzo serio y organizado para producir una película que satisfaga a nuestros públicos, y en la cual se eligió un reparto bastante razonable. Protagonista José Bohr, teniendo como "leading-lady" a la muchacha mejicana Mona Rico. Otros roles importantes en el reparto fueron interpretados por el niño Ricardo Cayol, el actor italiano Francisco Marán, nuestro compatriota el joven Tito H. Davison y el argentino César Vanoni. La cinta ha sido recibida con agrado en la mayoría de los países de América Latina. Adolece de muchos defectos, especialmente por el hecho de ser su tema esencialmente americano y haber sido dirigida, como lo están siendo todas las producciones que se hacen en nuestra lengua en Hollywood,—por un norteamericano. José Bohr canta algunas canciones originales, y obtiene un éxito indudable en varias de ellas, especialmente en la que imita a los cantantes yanquis de vaudeville. Su vena romántico-dramática es muy débil y no convence en absoluto. A nuestro juicio, tratándose de una producción trágica y dolorosa, se llevan la palma Marán, en su labor, muy pesada por cierto, del abogado defensor, el niño Cayol, que, para sus años, es un artista de gran esperanza, y Tito Davison, que convence plenamente en su corto rol.

CHARROS, GAUCHOS Y MANOLAS.—Esta cinta, hecha en forma independiente por el violinista y dibujante Xavier Cugat, es, en realidad, una revista cortada como las zarnelas-revistas del teatro español, semejante en cierto modo a "Las musas latinas" y otras obras de igual índole. En resumen, muestra escenas típicas y musicales de Méjico, Argentina y España, pero, para ser francos, no alcanza en absoluto a dar la sensación del aspecto pintoresco de ninguno de estos países. Las escenas mejicanas son en general vulgares; las de Argentina no muestran bajo ningún punto de vista el aspecto musical de ese país, y ni siquiera el de Buenos Aires, e igual cosa ocurre con España, a pesar de ser español el autor. Sin embargo, hay en la cinta algunas escenas típicas muy buenas, algunas canciones muy bonitas y algunos personajes, que, como María Albe, lucen la esbeltez de sus figuras. La grabación es simplemente pésima, no por el sonido sino por la absoluta falta de sincronización que hay en-

tre las voces y los movimientos de los labios. Es lástima que una cinta hecha en esta forma, al llegar a nuestros países, pueda impresionar desfavorablemente con respecto al cine hablado a nuestros públicos.

LADRONES.—Esta comedia de Hal Roach, teniendo como personajes principales a Stan Laurel y a Oliver Hardy, es indudablemente graciosa. Ambos cómicos han aprendido, mediante un gran esfuerzo, algunas palabras en español, y las dicen bien o mal, que para el efecto cómico es lo mismo. No creemos, sin embargo, que la cosa puede repetirse, pues terminaría por cansar al público.



Una bonita escena típica española de «CHARROS, GAUCHOS Y MANOLAS», en la cual aparece MARIA ALBA, rodeada de un grupo de compatriotas



BUSTER KEATON y RAQUEL TORRES en la primera cinta en español que ambos han filmado



RAQUEL TORRES Y DON ALVARADO en una escena amorosa en la cinta «ESTRELLADOS», cuyo protagonista es BUSTER KEATON.

ESTRELLADOS.—Los estudios de Metro-Goldwyn-Mayer, siguiendo el ejemplo de Laurel y Hardy, acaban de hacer una versión en español de la última cinta de Buster Keaton, empleando un reparto de intérpretes de nuestra lengua y buscando una persona que pacientemente enseñase a Buster algunas frases en español. Los resultados han sido bastante razonables, y se espera un éxito de esta película, más por el hecho de ser Keaton su protagonista que por la gracia que en general pueda tener la trama. Posiblemente, el oír al popular cómico el chaburrear lamentablemente sus frases españolas, será el quid de los efectos cómicos. Raquel Torres y Don Alvarado actúan en la misma cinta, como la pareja romántica que agrega un poco de tema. La producción se desarrolla por entero dentro de los estudios de Metro-Goldwyn-Mayer, reelando su trama las aventuras de un pobre diablo que quiere llegar a actor, de modo que los entusiastas del cine podrán visitar ampliamente este estudio a través de la película.

EL CUERPO DEL DELITO.—Los estudios de Paramount acaban de hacer y entregar a la opinión de la prensa una cinta hablada, que es versión en español de la película en inglés "The Benson murder case". El reparto elegido es magnífico, y en él figuran el marqués de Seguro, Barry Norton, María Alba, Ramón Pereda, Carlos Villarias, Antonio Moreno y Vicente Padula. El tema es, siendo policial, frío y escueto, y la dirección falta de todo sentimiento latino, pero los intérpretes actúan en forma extraordinaria, y esta cinta, estamos seguros, constituirá un éxito muy grande en los países de habla hispana, y lo merece ampliamente. Ramón Pereda, novicio en las lides cinescas, véase aquí un actor extraordinario, y estamos seguros de que será a corto plazo un ídolo de nuestros públicos. La actuación de Moreno, en cambio, hablando el español muy defectuosamente, es lastimosas.

ASI ES LA VIDA.—A José Bohr cabe el mérito de haber hecho en Hollywood, a través de la empresa Sonoart, el más grande esfuerzo por la cinematografía en español, insistiendo ante los productores norteamericanos sobre la necesidad de filmar cintas para nuestros países. Sin embargo, ha tenido la desgracia de no estar asesorado por elementos de valía, y los temas elegidos, las traducciones hechas y la dirección de las dos películas, ha sido realmente detestable. "Así es la vida" acaba de ser exhibida privadamente para la crítica. José Bohr es el protagonista, secundado por dos actrices mejicanas, Delia Magaña y Lola Vendrell, por Tito H. Davison y por algunos otros intérpretes. El tema es liviano, quizás demasiado inconsistente, y es en realidad lástima que se emplee dinero y en un gran estudio de Hollywood, en hacer para nuestros públicos cintas habladas que no dejarán recuerdo alguno. Bohr está en esta producción mejor que en la anterior, pero es indudable que su temperamento sentimental está muy lejos de ser apropiado para un tema que, en inglés, fué hecho por Reginald Denny. Mal hace el actor argentino en dejarse "poncar" en argumentos en absoluto inapropiados para él. En total, la cinta hace pasar una hora liviana, destacándose la personalidad indudable de la mejicana Delia Magaña, con quien cometióse el error de hacerla aparecer como niñita chica, cuando vestida como una muchacha de 18 años y con un "make-up" que no la hiciese aparecer tan morena, habría sido el éxito de la cinta. Los

RAMON PEREDA, español y protagonista de «EL CUERPO DEL DELITO», que es uno de las actuales sensaciones de Hollywood

demás actúan en forma muy razonable, distinguiéndose la cinta por la excelente labor de cada uno de los intérpretes. El rol de Tito Davison es relativamente corto, pero sabe interpretar con gracia a un "niño bien", consentido y de mal genio, arrancando algunas risas oportunas.

MONSIEUR LE FOX.—Metro-Goldwyn-Mayer está haciendo, como una tentativa para trabajos posteriores, una cinta con ese título, en cinco idiomas distintos: inglés, español, francés, alemán e italiano. En la versión española son los protagonistas Gilbert Roland y Rosita Ballesteros. La empresa ha tenido muchas dificultades para llevar adelante la producción, pues contratase al principio a varios actores y actrices que aseguraban hablar los

(Continúa más adelante).



Un conjunto de los principales intérpretes de «EL CUERPO DEL DELITO», de los estudios de Paramount. De izquierda a derecha: MARIA ALBA, MARQUES DE SEGUROLA, MARIA CALVO, ANTONIO MORENO y HARRY NORTON



EL MARQUES DE SEGUROLA y el actor negro STEPIN FETCHIT, en una famosa escena de «LA GRAN PELEA»



TITO H. DAVISON, MARIA ALBA y MANUEL CONESA, en una escena dramática de la película «LA GRAN PELEA», de los estudios de JAMES CRUZE



CINTAS HABLADAS EN ESPAÑOL QUE SE FILMAN EN HOLLYWOOD

(Continuación)

dino idiomas, ocurriendo luego lamentables fracasos ante la cámara y siendo necesario rehacer el reparto numerosas veces. La versión que vaya a nuestros países tendrá el accidente de permitirnos ver en ella a Gilbert Roland, a quien consideramos uno de los actores que reúnen mayores condiciones para destacarse en cintas en nuestro idioma. Por su figura, su experiencia y su dicción, Roland será uno de los grandes astros de la nueva era.

LA GRAN PELEA.—Los estudios de James Cruze han decidido, muy cuerdamente, iniciar un programa de cintas en español, y han encargado la supervisión de ellas al conde de Seguros, cantante de fama, hombre cultísimo y actor excelente. Su primera labor ha sido una versión en español del tema del bajo mundo neoyorquino "La gran pelea", recién terminada, y de la cual hemos visto sólo algunas escenas en filmación y otras en las salas de prueba. Creemos que será una de las cintas mejores del año, y en ella estamos ciertos de que han de destacarse, especialmente Seguros, en su interesantísimo rol, María Alba, que ha compuesto con emoción su

papel juvenil, y nuestro compatriota Tito H. Davison, que tiene a su cargo la interpretación más difícil y dramática del tema, la de un muchachito degenerado por el alcohol y la mala vida, que comete un crimen. La labor del joven actor chileno ha sido la sensación de los estudios de Educacional, habiendo sido felicitado por los directores de la empresa y valiéndole su labor un nuevo contrato para las futuras cintas en español que allí se filmarán.

CABALLERO UNA VEZ.—Esta será la próxima cinta en español de James Cruze, y para la cual en estos momentos se realizan numerosos ensayos fotográficos de actrices y actores. Dirigirá Carlos Gass, bajo la supervisión de don Andrés de Seguros.

EL MAL HOMBRE.—Los estudios de First National tienen en proyecto la filmación de una versión española de ese tema, muy popular en los escenarios de los Estados Unidos, siendo probable de que el rol principal esté a cargo de Leo Carrillo, actor californiano de procedencia española, y que habla nuestra lengua, no habiéndola usado, sin embargo, jamás en sus interpretaciones teatrales por los Estados Unidos.

UN BESO DE PASTOR.—Fox se prepara también a filmar este tema en español, habiendo contratado para los principales roles a Antonio Moreno, José Mónica, tenor mejicano, y a la actriz argentina Mona

Maris. Dirigirá el norteamericano James Tinling.

LIGERAMENTE ESCARLATA.—Este es el título de la segunda cinta hablada en español que producirá la empresa Paramount, y que ya ha filmado en inglés con Evelyn Brent en el rol principal. Ramón Pareda y Róstita Moreno, joven bailarina española, han sido elegidos para los roles principales. Dirigirá Cyril Gardner.

FIBRAS DEL CORAZON.—Este es el título de la tercera cinta de José Bohr, quien hará esta vez dos versiones, una en inglés y otra en español. Se desconoce aún en absoluto el resto del reparto, siendo probable que dirija Harry D'Abadie d'Arrest.

ALMA GAUCHA.—El joven actor argentino, Paul Ellis, a quien nuestro público vió en uno de los roles principales en "Una grande y gloriosa nación", acaba de producir por sus propios medios, en los estudios de la Telefilm, una cinta con el título de "Alma gaucha", y cuyo tema, estrictamente argentino, dá ocasión para lucimiento de él y de la actriz mejicana Mona Rico.

LA CASA DE LA TROYA.—Los estudios de Metro-Goldwyn-Maver han iniciado ya las pruebas fotográficas para elegir el reparto de la edición en español de "La casa de la Troya", cuya versión en nuestra lengua fué encareada a don Carlos F. Boncompagni Nardi en su libro sobre la iniciación definitiva de esta cinta.